



KASTELRUTH
SEIS & VÖLS AM SCHLEERN
CASTELROTTO
SUSI & FIE ALTO & SCLAD

Seiser Alm
Südtirol
Alpe di Siusi
Alto Adige



www.ovwritt.com

seiser ALM 
Südtirol

31. Oswald von Wolkenstein-Ritt Cavalcata Oswald von Wolkenstein

Das größte Reitspektakel Südtirols · Il più grande evento ippico dell'Alto Adige

Ehrenschutz Patronato

Grüßworte von Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder
Saluto del Presidente della Provincia dott. Luis Durnwalder

Nach der mehr als erfolgreichen Jubiläumsauflage des Oswald von Wolkenstein-Rittes im vergangenen Jahr fiebern Organisatoren, Teilnehmer wie Besucher aus nah und fern der heurigen Auflage entgegen. Ich heiße alle aktiven Teilnehmer und Gäste aus dem In- und Ausland sehr herzlich willkommen!

Das Schlerngebiet mit seiner reizvollen Umgebung verfügt über ideale Voraussetzungen zur Durchführung dieses historischen Rittes. Die Organisatoren haben zudem seit Anbeginn mit einem umfangreichen Rahmenprogramm stets beste Voraussetzungen für eine beeindruckende Veranstaltung geschaffen.

Ich wünsche auch in diesem Jahr wieder allen Reiterinnen und Reitern nicht nur den erhofften Erfolg sondern auch erlebnisreiche und gesellige Stunden während dieser Veranstaltung.

Den Verantwortlichen übermittle ich meinen besten Dank für die Organisation dieser besonderen Reitsportveranstaltung. Für den Wettbewerb erhoffe ich mir für die Aktiven gute äußere Bedingungen und einen unfallfreien Verlauf. Den sicherlich zahlreichen Zuschauern wünsche ich ein spannendes Geschehen, das ihnen Freude und Vergnügen bescheren möge.

Siamo di nuovo arrivati al classico appuntamento dell'Altipiano dello Sciliar con la "Cavalcata Oswald von Wolkenstein". Si tratta di un appuntamento affascinante e pittoresco che fa rivivere usi, tradizioni e costumi di un tempo, in una cornice affascinante quale quella dell'Altipiano dello Sciliar. Dal 14 al 16 giugno immersi in uno scenario di rara bellezza i cavalieri si sfideranno in prove di abilità dal sapore medioevale per decretare i vincitori di questa nuova edizione.

Soltanto chi dimostrerà una grande intesa con il proprio cavallo, affiatamento, abilità, destrezza e grande spirito di squadra potrà aspirare ad aggiudicarsi questa nuova edizione.

Sono certo che gli spettatori saranno come sempre numerosi. Turisti e altoatesini verranno per trascorrere una giornata all'aria aperta, immersi nella natura tra sapori ed atmosfere ormai dimenticate.

A tutti i concorrenti auguro di trascorrere momenti spensierati ed emozionanti all'insegna della lealtà, per i partecipanti, per gli organizzatori e per tutti gli spettatori! Mi sia consentito infine, di ringraziare gli organizzatori di questa prestigiosa manifestazione augurando loro il meritato successo. Non mi resta che invitare calorosamente, in particolare i graditi ospiti di tutto l'Alto Adige, a partecipare numerosi alla "Cavalcata Oswald von Wolkenstein", augurando loro buon divertimento.

Dr. Luis Durnwalder

Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol
Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige





Grußworte Saluti



Grußworte der Bürgermeister der Gemeinden Kastelruth und Völs am Schlern Saluto da parte dei Sindaci dei Comuni di Castelrotto e Fiè allo Sciliar

Der Festumzug am Samstag in Kastelruth läutet den Ritt sozusagen ein. Am Vortag des eigentlichen Rittes kann das Publikum die teilnehmenden Gruppen bewundern, ein mittelalterliches Spektakel und viele Leckereien an den verschiedenen Ständen genießen.

Die drei Tage des Rittes lassen die Menschen ihre Alltagsorgen und -probleme kurzzeitig vergessen und das Mittelalter wiederaufleben. Einheimische und Gäste fiebern beim größten Reitspektakel Südtirols gleichermaßen mit.

Die außergewöhnliche Landschaft des gesamten Schlerngebietes eignet sich für diese sportliche Veranstaltung hervorragend.

Die Trostburg und Schloss Prösel, zwei besonders gut erhaltene Burgen mit einer langen Geschichte, sind Ausgangsort und Ziel des Oswald von Wolkenstein-Rittes. Dazwischen kann man die Gruppen am Kofel in Kastelruth, am Matzlbödele in Seis und am Völser Weiher anfeuern. Im Namen der Gemeinden Kastelruth und Völs am Schlern danken wir der ehemaligen Präsidentin Gudrun Panitz und dem Organisationskomitee mit dem neuen Präsidenten Franz Wendt an der Spitze sowie allen freiwilligen Helfern.

Alles Gute und mögen wie immer die Besten gewinnen!

La sfilata del sabato a Castelrotto annuncia per così dire la Cavalcata stessa. Alla vigilia della Cavalcata il pubblico può ammirare i gruppi partecipanti e godersi uno spettacolo medioevale e le molte leccornie offerte presso le varie bancarelle.

I tre giorni della Cavalcata rievocano il medioevo e fanno sì che la gente dimentichi per poco tempo le preoccupazioni ed i problemi di tutti i giorni. Durante il più grande spettacolo equestre dell'Alto Adige, gli abitanti del posto ed i turisti tifano allo stesso modo.

Il paesaggio straordinario dell'intero Altipiano dello Sciliar è ideale per questa manifestazione sportiva.

I castelli Forte (Trostburg) e Presule (Prösel), due rocche rimaste pressoché invariate nel tempo e con una lunga storia alle spalle, sono punto di partenza e di arrivo della Cavalcata Oswald von Wolkenstein. Inoltre il pubblico può tifare per il gruppo preferito al Colle di Castelrotto, al Matzlbödele di Siusi e al Laghetto di Fiè.

Nel nome del Comune di Castelrotto e Fiè allo Sciliar ringraziamo l'ex Presidente Gudrun Panitz ed il comitato organizzatore con il nuovo Presidente Franz Wendt, nonché tutti gli aiutanti volontari.

Auguri e che come sempre vincano i migliori!

Andreas Colli
Bürgermeister von Kastelruth
Sindaco di Castelrotto

Dr. Arno Kompatscher
Bürgermeister von Völs am Schlern
Sindaco di Fiè allo Sciliar





Seiser Alm

Familienabenteuer auf Europas größter Hochalm in Südtirol

Wussten Sie, dass die Seiser Alm so groß wie 8000 Fußballfelder ist? Mit 350 Kilometer Wanderwegen und traumhaften Aussichten auf Schlern, Langkofel und Plattkofel befindet sie sich am nördlichen Eingangstor der Dolomiten. Die Natur ist hier das Maß aller Dinge. **Ein ideales Land für den Familienurlaub**, weil es hier noch etwas gibt, was man anderweitig schon gar nicht mehr kennt: Freiheitsgefühl. Oberhalb der Orte Kastelruth, Seis und Völs am Schlern, verwöhnt von jährlich 300 Sonnentagen macht die Ferienregion Lust auf aktiven Naturgenuss.

Seiser Alm Familienabenteuer. Auch in diesem Sommer gibt es ein bezauberndes und vielfältiges Angebot für Familien. So wird eine Entdeckungsreise auf dem Reiterhof, wo man sich unter Führung einer Reitlehrerin selbst in den Sattel schwingen kann, angeboten. Neben tierischen Erlebnissen mit Kuh und Pferd erwartet uns auch der Weg vom Korn zum Mehl und vom Mehl zum Brot. Zum Abschluss unserer Erlebniswoche Bauernhof gibt's ein Diplom für die kleinen Bauern und Bäuerinnen unter uns. Im Zeichen von Hexen und Magie, von Natur und Sagen wandern Kinder und Eltern gemeinsam mit einer echten Hexe zu den Hexenbänken, tauchen im Schloss Prösels in vergangene Zeiten ein, lernen die Welt der Kräuter kennen und erleben eine gespenstische Nachtwanderung. Bei Teilnahme an drei Hexenprogrammen gibt's sogar einen Meisterbrief! Das einzigartige Natur-Erlebnis-Programm „Expedition Naturpark Schlern-Rosengarten“ nimmt Kinder und Erwachsene mit auf eine Entdeckungsreise durch den einmaligen Naturraum der Ferienregion Seiser Alm. Bei einer Schatzsuche am Meeresgrund, einer aufregenden Forschungsreise in die Blumen- und Tierwelt, einen Ausflug in die geheimnisvolle Welt der Musik in und mit der Natur und einer Waldolympiade kann jeder unmittelbar das eindrucksvolle Naturjuwel Schlern-Rosengarten spüren und begreifen. Alle Kinder die an vier Erlebnispunkten teilnehmen, werden zum „Junior Naturparkwächter“ gekürt. Für Langeweile und Nichtstun bleibt auf der Seiser Alm keine Zeit. Auf zu Abenteuer und Spaß für die ganze Familie!

Alpe di Siusi

Emozioni formato famiglia sull'altipiano più grande d'Europa

Sapevate che l'Alpe di Siusi è grande come 8000 campi di calcio? Con 350 chilometri di sentieri e un panorama mozzafiato composto da Sciliar, Sassolungo e Sassopiatto, è la porta d'accesso settentrionale alle Dolomiti. Una natura meravigliosa qui è protagonista. **L'area ideale per le vacanze in famiglia.** C'è ancora una cosa che altrove non si trova più: Senso di libertà e spazi all'aperto. Situata sopra i centri dei paesi Castelrotto, Siusi e Fiè allo Sciliar, l'Alpe di Siusi, baciata da 300 giorni di sole, fa nascere il desiderio di vivere attivamente la natura.

Emozioni formato famiglia. Offerte d'avventura e di divertimento per le famiglie all'Alpe di Siusi non mancheranno di certo. Guidati da un'esperta conduttrice e assicurati in sella ad un cavallo potranno fare un viaggio alla scoperta di un maneggio. Oltre a scoprire gli animali, tra cui cavallo e mucca, ci attende anche un ritorno al passato attraverso la cultura contadina e la trasformazione del grano in farina. Alla fine della nostra settimana alla scoperta dei masi ai più piccini verrà consegnato un diploma. Ora saranno veri e propri "contadini e contadine". All'insegna di streghe e magia, di natura e leggende bambini e genitori si avviano assieme ad una vera strega alle Panche delle Streghe, s'immergono in tempi lontani in quel di Castel Prösels e nel mondo delle erbe e vivranno una passeggiata notturna stregata. Tutti i bambini che partecipano ad almeno tre delle avventure proposte, riceveranno l'attestato di stregoneria. Lo straordinario programma "Escursioni nel Parco naturale Sciliar-Catinaccio" accompagna bambini e adulti lungo un viaggio all'insegna della scoperta di un ambiente naturale unico: la regione dell'Alpe di Siusi, rinomata località di villeggiatura. Grazie a una sorta di caccia al tesoro in fondo al mare, a un allegro viaggio alla scoperta del mondo dei fiori, degli animali e dei suoni misteriosi della natura e un'olympiade nel parco naturale è possibile ammirare lo Sciliar-Catinaccio, un autentico gioiello della natura. Tutti i bambini partecipanti che ottengono quattro punti di partecipazione vengono nominati "Custodi del Parco Naturale". All'Alpe di Siusi non c'è spazio per noia e solitudine. Avventura e divertimento per tutta la famiglia assicurati!



Der Ritt La Cavalcata



Grußworte von Franz Wendt, Präsident des Organisationskomitees
Saluti da parte di Franz Wendt, Presidente del Comitato Organizzatore

Liebe Freunde des Oswald von Wolkenstein-Rittes, als neuer Präsident dieser Veranstaltung darf ich Sie im Namen des Organisationskomitees herzlich begrüßen!

Der Ritt. Wenn man irgendwo in unserem Land diesen Begriff hört, weiß jeder, was damit gemeint ist. Und dieser Ritt wird nun bereits zum 31. Mal veranstaltet. 31 Jahre Turnierspiele - das sind beinahe eine ganze Menschengeneration. Was könnte den immensen Erfolg dieser Veranstaltung besser belegen?

An dieser Stelle bedanke ich mich bei allen Reiterinnen und Reitern sowie den vielen Helfern im Hintergrund, ohne deren Einsatz die Veranstaltung nicht stattfinden könnte.

Viele von Ihnen sind wahrscheinlich nicht zum ersten Mal hier. Für die „Neuen“ unter Ihnen sei kurz erwähnt, dass im Rahmen des Rittes 36 Vierer-Mannschaften in den Disziplinen Ringstechen, Labyrinth, Galopp und Torritt ihre Geschicklichkeit sowie ihre Schnelligkeit unter Beweis stellen werden. Lassen Sie sich ein auf diese mittelalterlichen Spiele, genießen Sie unsere phantastische Landschaft zwischen Trostburg und Schloss Prösels. Lassen Sie Natur und Kultur auf sich wirken, die sich Ihnen vor der imposanten Schlernkulisse anbietet. Auf einen fairen Wettkampf, ganz im Sinne des Namensgebers dieses Großereignisses - Oswald von Wolkenstein!

Care amiche e cari amici della Cavalcata Oswald von Wolkenstein, sono lieto di salutarvi cordialmente in qualità del nuovo presidente in nome del Comitato organizzatore!

La Cavalcata. Quando si sente pronunciare questo termine in qualsiasi posto della nostra provincia, ognuno sa, di che cosa si tratta. E questa Cavalcata ormai viene organizzata da ben 31 anni. 31 anni di tornei - parliamo quasi di un'intera generazione umana. Cosa potrebbe giustificare meglio l'immenso successo di questo evento?

Qui vorrei ringraziare tutte le cavaliere e i cavalieri, come anche tutti gli aiutanti in retroguardia. Senza il loro impegno, l'evento non potrebbe essere realizzato.

Tanti di voi sicuramente non si trovano qui per la prima volta. Per i "nuovi" tra di voi vorrei precisare che nel contesto della Cavalcata, 36 squadre dimostrano la loro destrezza e la loro celerità nelle discipline "passaggio degli anelli", "il labirinto", "il galoppo" e "il passaggio fra porte". Lasciatevi travolgere da questi giochi medievali e godetevi il nostro paesaggio fantastico tra il maniero Castel Forte e il Castello di Presule. Lasciatevi trasportare dalla natura e dalla cultura, che si presenta davanti al massiccio imponente dello Sciliar.

Auguriamoci una gara emozionante e corretta, nei sensi di Oswald von Wolkenstein, che con il suo nome garantisce un grande evento!

Franz Wendt

Präsident Oswald von Wolkenstein-Ritt
Il presidente del Comitato organizzatore



31. Oswald von Wolkenstein-Ritt

31^a Cavalcata Oswald von Wolkenstein

Programm Programma

Freitag / venerdì, 14.06.2013

- ab/dalle ore 17.00 Uhr **Live-Musik und DJ-Party** im Dorfzentrum von Kastelruth
Musica dal vivo e DJ-Party nel Centro di Castelrotto
- ore 18.00 Uhr **Fest-Eröffnung** in Kastelruth / **Inizio della festa** a Castelrotto
- ore 19.30 Uhr **Bieranstich** (Freibierfass gestiftet von der Spezialbier-Brauerei Forst)
Spillatura del fusto di birra (offerto dalla birreria Forst)
- ore 20.00 Uhr **Startnummernverlosung** der teilnehmenden Mannschaften
Estrazione dei numeri di partenza delle squadre partecipanti
- ore 20.00 Uhr **Konzert** der Musikkapelle Völser Aicha / **Concerto** della banda musicale di Aica di Fiè

Samstag / sabato, 15.06.2013

- ab/dalle ore 10.00 Uhr **Frühschoppen** im Dorfzentrum von Kastelruth
Spuntino bavarese nel centro di Castelrotto
- ore 14.30 Uhr **Großer Festumzug** vom Hotel Alpenflora ins Zentrum von Kastelruth
mit den 36 Mannschaften, Musikkapellen, historischen Gewändern und Kutschen
*Grande sfilata a Castelrotto con partecipazione delle 36 squadre gareggianti,
bande musicali, costumi tradizionali e carrozze*
- ore 15.30 Uhr **Eröffnungsreden und Festbeginn** des mittelalterlichen Dorffestes.
Cerimonia d'apertura ed inizio della grande festa medievale.
- ore 16.00 Uhr **Konzert** der Musikkapelle Seis / **Concerto** della banda musicale di Siusi
- ab/dalle ore 16.00 Uhr **Mittelalterlicher Markt**, Animation und Kinderbetreuung am Schulplatz von Kastelruth
Mercatino medievale ed animazione per bambini sul piazzale della Scuola Media
- ab/dalle ore 17.00 Uhr **Live-Musik und DJ-Party** im Dorfzentrum
Musica dal vivo e DJ-Party nel Centro di Castelrotto
- ore 18.00 Uhr **Konzert** der Musikkapelle Waidbruck / **Concerto** della banda musicale di Ponte Gardena
- ore 20.00 Uhr **Konzert** der Musikkapelle Abtenau / **Concerto** della banda musicale di Abtenau
- ore 20.00 Uhr **Reitermesse** in der Pfarrkirche von Kastelruth
S. Messa per i cavalieri partecipanti nella Parrocchia di Castelrotto
- ore 22.00 Uhr **Mittelalterliche Feuershow** mit Losna Fire am Schulplatz
Spettacolo di fuoco medievale con "Losna Fire", piazzale della Scuola Media

Sonntag / domenica, 16.06.2013

- ore 7.00 Uhr **Start der Reiter** bei der Trostburg in Waidbruck
Partenza dei cavalieri al Castel Forte a Ponte Gardena
- ore 9.30 Uhr **1. Turnierspiel:** „Ringstechen“ am Kofl in Kastelruth
1° torneo: "Passaggio degli anelli" al Colle di Castelrotto
- ore 10.45 Uhr **2. Turnierspiel:** „Labyrinth“ am Matzlbödele in Seis am Schlern
2° torneo: "Labirinto" al Matzlbödele a Siusi allo Sciliar
- ore 12.40 Uhr **3. Turnierspiel:** „Hindernisgalopp“ beim Völser Weiher in Völs am Schlern
3° torneo: "Galoppo con ostacoli" al Laghetto di Fiè a Fiè allo Sciliar



Il Colle

Il primo brivido ci coglie nel bosco dei Bühlen. Ci coglie quando di brusco il cupo scalpito degli zoccoli sul sentiero del bosco si fonde con il gracchiare di un altoparlante. Di solito è poco chiaro, a volte la pioggia e il vento lo scompone. La sensazione rimane sempre la stessa: Arriva il Colle. Arriva lui. Non noi.

Alcuni di noi scendono dal cavallo, prendono le redini in mano e proseguono a piedi. Abbiamo percorso parecchi metri di dislivello e chilometri di cavalcata dalla Trostburg fino a questo sobborgo di Castelrotto. Qualche cavallo suda, qualche cavaliere suda assai.

Non è comunque questa la ragione per scendere: conducendo il cavallo ci svaghiamo. Ci lasciamo distrarre per non ascoltare il rumore gracchiante, che con ogni passo risulta un pò più forte e un pò più chiaro dal Colle.

Davanti a noi un collega di squadra incomincia a canticchiare: Allora, lo sente pure lui!

Più avanti, quando si sfoltiscono gli alberi, si intravede il colle verde scuro direttamente sopra il paese, con la sua cappella bianca e la lunga bandiera bianca e rossa. Quasi quasi il colle sembra innocuo, pacifico. Ma dicono che lì ci stà l'inferno. E il colle è il demonio; ognuno ha paura o almeno rispetto nei suoi confronti. Ma lo vogliono vedere tutti. Alcuni lo vogliono perfino prendere in giro.

"Abbiamo vinto il gioco degli anelli", si ricordava un tizio alcuni anni fa dopo la Cavalcata al Castello Prösels, probabilmente scolandosi un boccale di birra. Aveva appena 16 anni. La tappa di cui parlava era il passaggio degli anelli al colle – e il gioco aveva già 15 anni più del giovane e spavaldo cavaliere.

"Si dovrebbe essere giovani", ci passa per la testa, quando raggiungiamo la piazza del paese. E ci ricordiamo di un giovane cavaliere che prese gli anelli con la sinistra, avendo la mano destra ingessata. Ma giovani sono molti di noi, e cavalcando fieri lungo le vie di Castelrotto, sotto gli sguardi affascinati di turisti e della gente del posto, ci si sente comunque tali.

Ma già in passato ci furono cavalieri esperti, che impararono la paura sul Colle: Si parla di uomini astanti, che in anticipo dissero: "chi perde la staffa è una ragazzina" – per poi vedersi ripetere alcuni giri di cavalcata. E ci furono quelli che consigliarono ai colleghi di squadra meno esperti del Colle: "dovete fare come me!". Alla fine il primo girò quattro giri. E ognuno dei suoi colleghi altrettanti.

Lo scalpito degli zoccoli sul basolato di Castelrotto fa aumentare la frizzina allo stomaco. Alla fontana del paese ci fermiamo. Attraverso l'arco che conduce al Colle-Calvario si intravedono le squadre che hanno già superato il passaggio degli anelli.

sciano i piedi. I tempi di gara si leggono nelle loro facce.

"Ancora sette", mormora un collega di squadra, che si è fermato con noi alla fontana, e ripiega il foglio giallo. Ha rifatto i calcoli. Non si contano secondi, minuti o ore, si contano le squadre. Troppe sono le cause per gli spostamenti degli orari di partenza: la pioggia che obbliga il pompiere a curare ancora meglio il suolo, il vento che fa oscillare troppo il secondo anello, attaccato ad una catena, e così il tempo vola. Oppure la nervosità inaspettata di qualche favorito fa toccare l'anello con la staffa di legno e il campanello gli annuncia un'altro giro. Il tintinnare dell'anello di ferro ci suona tutto l'anno nelle orecchie.

Passiamo di fronte ad una cappella votiva e facendo il segno della croce ci accorgiamo con sospetto che più su, verso la cima del Colle, non si sentono rumori: né il fracasso degli anelli, né un "oooh" e un "aaah" di compassione del pubblico e neanche il rumore sordo che sorge quando un'ulteriore staffa deve essere tolta dalla botte, perché persa durante la cavalcata. Nel momento che incombe uno strepitoso applauso, siamo sicuri: Questi sono i re del Colle – con un tempo da favola, da anni i detentori del record sul Colle di Castelrotto. Ne sono fieri e portano berretti con il ricamo "50,96 secondi".



Ma il Colle conosce anche altri record: il cavaliere che ha fatto ben undici giri. Di questo record comunque non esistono ricami o incisioni.

“Meno di 57”, comunica un nostro collega di squadra, quando l’applauso s’infievolisce. Lui, che nel bosco dei Bühlen canticchiava, adesso ha la faccia tenace. Questa volta infatti conta i secondi: Di nuovo un tempo imbattibile per i Re del Colle. Scende dal cavallo e con la stessa grinta, con la quale lo lega ad un albero al Kegelplatz, il piazzale sotto il Colle, sul quale si trovano le squadre prima di partire in gara, ci annuisce: dobbiamo farcela.

Chi vince al Calvario di Castelrotto, non vince per forza la Cavalcata. Ma chi al “Colle di merda” tira una buca di 40 secondi sul tempo migliore, neanche.

Qui tutto è stranamente tranquillo, mentre mettiamo in ordine le nostre cose al Kegelplatz – togliere le bisacce, tirare la sottosella. È il punto di ritrovo di forza e di sofferenza, di quelli che tentano l’attacco al Colle e di quelli che lui ha già scartato. “Vedrete, la Cavalcata la prendiamo con leggerezza!” ha detto qualcuno in anticipo, che è stato il vincitore della qualifica del Colle. “La Cavalcata” però era ben diversa: la presunta leggerezza era fin troppa e la speranza della squadra di fare un buon risultato si è dissolta nel nulla.

Comunque non si devono percepire troppo i de-

trato sui fatti propri. “Ancora quattro”, mormora il collega di squadra. Espiriamo con forza e ci guardiamo negli occhi.

Si sono instaurate strane tradizioni negli ultimi 30 anni di Cavalcata sul Kegelplatz: Gli uni si riuniscono in cerchio e si lanciano la staffa a vicenda per sciogliersi. Gli altri si limitano a coccolare il proprio cavallo prima della gara. “Bravo” dicono e gli picchiettano il collo. Il perché non lo sa nessuno. Ed altri ancora si prendono a schiaffi. “Dammi una sberla, per farmi aprire la mano”. Gentilezze e conforto tra la grande famiglia di cavalatori? Il Colle non è fatto per queste.

Tuttaltre tradizioni si sono congedate dal Colle: i gridi di battaglia da parte dei cavalieri. Per una semplice causa: un Quarter Horse non è un Avelengese, un Haflinger. Con un “Heia, hoppla, gemma” in sudtirolese, in sella di un cavallo da western americano, sono garantiti alcuni giri d’onore sul Colle – come anche il commento finale: “ti è scappato il cavalluccio?”

“Auguri!”, ci annuisce qualcuno, quando montiamo in sella. Ordiniamo le redini, iniziamo un galoppo da destra e da sinistra, rotiamo in modo strano mani e braccia per riscaldarci, e ci avviamo verso il Colle. Con la sella tocchiamo il vestito tradizionale dell’uomo: sorride un po’, da parte nostra non riceve nulla. In momenti come questi, ogni

stello Prösels, che qualche distrazione, e sia solo tanto un grido dal pubblico o un pompiere sul posto sbagliato, è stata seminata consapevolmente. Di solito chi sparge queste voci è uno di quei cavalatori che il pubblico poteva ammirare particolarmente spesso sul Colle: Eccolo, che arriva. Arriva di nuovo. Ancora lui. Ma come, quante volte ancora? Perché al Colle è vigente la norma: O si finisce il gioco o il tempo. Dopo lunghi quattro minuti si è liberi. Il cavaliere ha così la possibilità di presentarsi al pubblico ben 14 volte, cavalcando con velocità media. Alla fine percorre il giro d’onore – e si assicura la nota nel libro della storia del Colle: 14 giri. Nuovo record.

“Su, venite”, ci sollecita il collega di squadra e rapidamente prendiamo l’ultima salita per il Colle. Arrivati in cima ci preme in mano una staffa di legno e con un cenno energico mormora: “Questa la voglio anch’io.”

L’altoparlante ormai è vicinissimo. Ci sorprendiamo un attimo, ma soltanto un attimo, a pensare che adesso sarebbe meglio essere ancora nel bosco.

Gli stivali impuntati nelle staffe, le redini tenute in lunghezza perfetta, lo sguardo cade – quasi tutti evitano di guardare la folla – sulla staffa nella nostra mano: “Oswald von Wolkenstein-Ritt 2013” è inciso nel legno.

“Partenzal”

Ehrenkomitee Comitato d'onore



Oswald Tröbinger
Hanspeter Demetz HPD
Verena Pramstrahler
Geom. Heinz Tschugguel
Hermann Thaler

Oswald von Wolkenstein
Ideator Oswald von Wolkenstein-Ritt
Ideatorin Oswald von Wolkenstein-Ritt
Ideator und Ehrenpräsident
Ehrenpräsident

Oswald von Wolkenstein
Ideatore Cavalcata Oswald von Wolkenstein
Ideatrice Cavalcata Oswald von Wolkenstein
Ideatore e Presidente d'onore
Presidente d'onore

Dr. Luis Durnwalder
Dr. Thomas Widmann
Gudrun Panitz
Dr. Valerio Valenti
Dr. Lucio Carluccio
Gen. C. A. Alberto Primicerj
Gen. Brig. Georg Di Pauli
Gen. Giuseppe Grassi
Col. Giuliano Polito
Cap. Mariano Bastanza
Mar. Ca. Daniele Bazzanella
Mar. Ca. Stefano Corona

Landeshauptmann der Aut. Provinz Südtirol
Landesrat für Mobilität, Handel und Tourismus
Ehemalige Präsidentin Oswald von Wolkenstein-Ritt
Regierungskommissär
Quästor
Kommandant der Alpinen Truppen
Kommandant der Legion CC.
Kommandant Prov. der Finanzwache
Kommandant Prov. CC.
Kommandant der Kompanie St. Ulrich
Kommandant der Carabinieri Station Kastelruth
Kommandant der Carabinieri Station Völs am Schlern

Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano
Assessore provinciale mobilità, commercio e turismo
Ex-Presidentessa della Cavalcata
Commissario del Governo
Questore
Comandante del Comando Truppe Alpine
Comandante Legione CC.
Comandante Prov. Guardia di Finanza Bolzano
Comandante Compagnia CC. di Ortisei
Comandante Compagnia CC. di Ortisei
Comandante Stazione CC. di Castelrotto
Comandante Stazione CC. di Fiè allo Sciliar

Andreas Colli
Dr. Arno Kompatscher
Oswald Rabanser
Dr. Heinrich Holzer
Eduard Tröbinger
Raimund Zemmer
Helmut Mitterstieler
Christine Egger
Kurt Malfertheiner
Manfred Kompatscher

Bürgermeister der Gemeinde Kastelruth
Bürgermeister der Gemeinde Völs am Schlern
Bürgermeister der Gemeinde Waidbruck
Ressortdirektor
Präsident Seiser Alm Marketing
Präsident Tourismusverein Kastelruth
Präsident Tourismusverein Völs am Schlern
Präsidentin Tourismusverein Seis am Schlern
Präsident Tourismusverein Seiser Alm
Obmann Kuratorium Schloss Prösel

Sindaco Comune di Castelrotto
Sindaco Comune di Fiè allo Sciliar
Sindaco Comune di Ponte Gardena
Direttore del dipartimento
Presidente Alpe di Siusi Marketing
Presidente Associazione turistica di Castelrotto
Presidente Associazione turistica di Fiè allo Sciliar
Presidentessa Associazione turistica di Siusi allo Sciliar
Presidente Associazione turistica dell'Alpe di Siusi
Presidente Curatorio Castel Prösel

Dr. Leo Andergassen
Dr. C. P. Baron v. Hohenbühel
Dr. Heiner Nicolussi-Leck

Landeskonservator
Präsident Südtiroler Burgeninstitut
Obmann Raiffeisenverband Südtirol

Sovrintendente alle Belle Arti
Presidente Associazione "Südtiroler Burgeninstitut"
Presidente Federazione Cooperative Raiffeisen

Preisgeld Montepremi



1. PREIS / 1° PREMIO

2.600,00 €

Raiffeisen

2. PREIS / 2° PREMIO

2.100,00 €

**Qualitätszeichen Südtirol
Marchio di qualità Alto Adige**

3. PREIS / 3° PREMIO

1.560,00 €

**Pizzeria Restaurant Sporthütte &
Sportzentrum Telfen, Kastelruth/Castelrotto**

4. Preis/premio 1.250,00 €

Aparthotel Kastel Seiser Alm (Kastelruth / Castelrotto)

Getränke Gross Albin - Engros und Detailverkauf (Kastelruth / Castelrotto)

5. Preis/premio 1.100,00 €

Spenglerei Messner Othmar (Kastelruth / Castelrotto)

Panoramahotel Baumwirt (Kastelruth / Castelrotto)

6. Preis/premio 950,00 €

Onda Plus – Wellnesstechnik (Kastelruth / Castelrotto)

Holzagentur Profanter (Kastelruth / Castelrotto)

7. Preis/premio 780,00 €

Maler Mitterstieler Martin (Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar)

8. Preis/premio 630,00 €

Schotterwerke Kritzinger (Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar)

9. Preis/premio 470,00 €

Hotel Floralpina (Seiser Alm / Alpe di Siusi)

10. Preis/premio 420,00 €

Baufirma Oskar Rieder (Tiers am Rosengarten / Tires al Catinaccio)

11. Preis/premio 370,00 €

K&K Sports (Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar)

12. Preis/premio 340,00 €

Thomas Ginther (Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar)

13. Preis/premio 300,00 €

Hotel St. Anton (Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar)

14. Preis/premio 250,00 €

Hotel Steger Dellai (Seiser Alm / Alpe di Siusi)

Etappensiege Premi di tappa



Herren von Kastelruth / Signori di Castelrotto

1. Preis/premio	620,00 €	Tirler - Dolomites Living Hotel (Seiser Alm / Alpe di Siusi)
2. Preis/premio	420,00 €	Malerbetrieb Fill (Kastelruth / Castelrotto) Christian Gramm Sanitäranlagen (Kastelruth / Castelrotto)
3. Preis/premio	260,00 €	Schlern Tir - Internationale Transporte (Kastelruth / Castelrotto)

Herren von Hauenstein / Signori di Castelvecchio

1. Preis/premio	620,00 €	Bar Dorfschenke (Kastelruth / Castelrotto) Bar Restaurant Peppers (Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar) Hotel Restaurant Hauenstein (Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar)
2. Preis/premio	420,00 €	Hotel Urthaler (Seiser Alm / Alpe di Siusi)
3. Preis/premio	260,00 €	Enzians Trachten- und Modeecke (Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar)

Herren von Völs am Schlern / Signori di Fiè allo Sciliar

1. Preis/premio	620,00 €	Restaurant Bar Pizzeria Hennenstall (Karerpass / Carrezza)
2. Preis/premio	420,00 €	Rungger Schwaige (Seiser Alm / Alpe di Siusi) Bar Restaurant Zentral (Seiser Alm / Alpe di Siusi)
3. Preis/premio	260,00 €	Hotel Restaurant Heubad (Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar)

Herren von Prösels / Signori di Presule

1. Preis/premio	620,00 €	Romantik Hotel Turm (Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar)
2. Preis/premio	420,00 €	Hotel Gstatsch (Seiser Alm / Alpe di Siusi)
3. Preis/premio	260,00 €	Getränke Spögler (Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar)



Organisationskomitee Comitato organizzatore

Franz Wendt	Präsident des Organisationskomitees	Presidente del Comitato organizzatore
Dr. Hartmann Reichhalter	Vizepräsident des Organisationskomitees	Vizepresidente del Comitato organizzatore
Melanie Pigneter	Sekretariat	Segreteria
Dr. vet. Kathrin Schrott	Tierärztin	Veterinario
Norbert Seehauser	Koordinator Technisches Komitee	Coordinatore Comitato tecnico
Konrad Gasslitter	Technisches Komitee	Comitato tecnico
Alexander Ciabattoni	Technisches Komitee	Comitato tecnico
Dieter Tröbinger	Orstverantwortlicher Kastelruth	Responsabile per Castelrotto
Roland Weissenegger	Orstverantwortlicher Seis am Schlern	Responsabile per Siusi allo Sciliar
Stefan Brunialti	Orstverantwortlicher Völs am Schlern	Responsabile per Fiè allo Sciliar
Horst Lageder	Spielleiter Turnier Kastelruth	Direttore del torneo Castelrotto
Roland Weissenegger	Spielleiter Turnier Seis am Schlern	Direttore del torneo Siusi allo Sciliar
Markus Troger	Spielleiter Turnier Völser Weiher	Direttore del torneo Laghetto di Fiè
Roland Malfertheimer	Spielleiter Turnier Schloss Prösels	Direttore del torneo Castel Prösels
Christian Prossliner	Startrichter Trostburg Waidbruck	Giudice di partenza Castelforte Ponte Gardena
Helmut Silgoner	Schiedsrichter Kastelruth	Arbitro a Castelrotto
Max Marmsoler	Schiedsrichter Kastelruth	Arbitro a Castelrotto
Kurt Lanziner	Schiedsrichter Seis am Schlern	Arbitro a Siusi allo Sciliar
Norbert Seehauser	Schiedsrichter Seis am Schlern	Arbitro a Siusi allo Sciliar
Robert Burkia	Schiedsrichter Völser Weiher	Arbitro al Laghetto di Fiè
Josef Obkircher	Schiedsrichter Völser Weiher	Arbitro al Laghetto di Fiè
Konrad Oberberger	Schiedsrichter Schloss Prösels	Arbitro a Castel Prösels
Lore Pernstich	Schiedsrichterin Schloss Prösels	Arbitro a Castel Prösels
Walter Marmsoler	Organisation Seis am Schlern	Organizzazione Siusi allo Sciliar
Thomas Kritzinger	Organisation Seis am Schlern	Organizzazione Siusi allo Sciliar
Hermann Schgaguler	Organisation Seis am Schlern	Organizzazione Siusi allo Sciliar
Andreas Lageder	Organisation Seiser Alm	Organizzazione Alpe di Siusi
Fritz Planer	Organisation Völs am Schlern	Organizzazione Fiè allo Sciliar
Willi Plunger	Zeitnahme und Wertung	Cronometraggio e classifiche
André Bechtold	Marketing	Marketing
Daniela Kremer	Presse national und international	Stampa nazionale e internazionale
Sportvereine des Schlerngebietes		
Associazioni sportive dell'Altipiano	Zeitnehmung	Cronometraggio
Carabinieri und Gemeindepolizei		
Carabinieri e Polizia comunale	Ordnungsdienst	Servizio ordine
Freiwillige Feuerwehren des Schlerngebietes		
Vigili del fuoco volontari dell'Altipiano	Ordnungsdienst	Servizio ordine
Weißes Kreuz Seis / Landesrettungsverein		
Croce Bianca Siusi / Ass. Prov.le di Soccorso	Rettungsdienst	Servizio pronto soccorso

Ein großes Dankeschön geht an die Bürgermeister der Gemeinden Kastelruth und Völs am Schlern, Tourismusvereine, Theatervereine, Feuerwehren und Musikkapellen der Ferienregion Seiser Alm und Waidbruck, Seiser Alm Marketing, an das Festkomitee und die Vereine von Kastelruth und an das Kuratorium Schloss Prösels für die Mitgestaltung des Rahmenprogrammes.

Un ringraziamento particolare ai sindaci di Castelrotto e Fiè allo Sciliar, alle Associazioni turistiche, Associazioni teatrali e bande musicali

Ergebnischronik Cronaca risultati

1983 > 14 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs Min. 10:26.88
2. St. Georg Min. 10:31.56
3. Prösels Min. 11:05.35

1984 > 23 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 7:12.04
2. Völs Min. 7:40.74
3. Astfeld Min. 8:09.74

1985 > 17 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 4:44.16
2. Jenesien II Min. 5:26.59
3. Sarnthein Min. 5:54.55

1986 > 19 Teilnehmer / partecipanti

1. Sarnthein Min. 4:47.09
2. Jenesien Min. 4:55.70
3. Telfen-Kastelruth Min. 5:04.88

1987 > 21 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 4:59.61
2. Flaas-Jenesien Min. 5:27.41
3. Afiing-Jenesien Min. 5:40.73

1988 > 24 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs Min. 5:22.30
2. Jenesien II Min. 6:03.41
3. Sarnthein Min. 6:06.40

1989 > 23 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs Min. 5:48.70
2. Sarnthein Min. 6:27.97
3. Telfen-Kastelruth Min. 6:36.73

1990 > 25 Teilnehmer / partecipanti

1. St. Valentin II Seis Min. 6:28.48
2. Völs Min. 6:32.13
3. Flaas I Min. 6:59.22

1991 > 34 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs Min. 5:47.30
2. Prösels Min. 6:20.68
3. Telfen-Kastelruth Min. 6:20.96

1992 > 35 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs Min. 5:35.84
2. Telfen-Kastelruth Min. 6:04.49
3. Flaas I Min. 6:41.25

1993 > 35 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:58.12
2. Flaas III Min. 6:28.24
3. Flaas I Min. 6:31.23

1994 > 42 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:03.62
2. Flaas I Min. 5:48.76
3. St. Valentin II Seis Min. 6:15.93

1995 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. St. Valentin II Seis Min. 5:49.22
2. Flaas III Min. 5:54.39
3. Flaas I Min. 6:04.96

1996 > 37 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:14.41
2. Flaas I Min. 5:49.09
3. Mölten Min. 6:03.96

1997 > 37 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:15.05
2. St. Valentin II Seis Min. 5:18.12
3. Flaas IV Min. 6:00.34

1998 > 38 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs Min. 5:16.69
2. Telfen-Kastelruth Min. 5:35.15
3. Kastelruth-Lanzin Min. 6:05.83

1999 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs Min. 4:47.59
2. Flaas West Min. 5:22.32
3. St. Valentin II Seis Min. 5:25.45

2000 > 35 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs Min. 4:58.90
2. Flaas I Min. 5:54.64
3. Seiseralm Min. 5:55.47

2001 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. St. Valentin II Seis Min. 5:06.62
2. Ritten Min. 5:15.63
3. Schlern Min. 5:29.55

2002 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Lajen I Min. 5:25.84
2. Telfen-Kastelruth Min. 5:27.06
3. Sarnthal-Rabenstein Min. 5:38.88

2003 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Steinegg-Feuerstein Min. 4:54.00
2. Telfen-Kastelruth Min. 4:58.87
3. Völs Min. 5:09.43

2004 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. St. Valentin II Seis Min. 4:45.16
2. Ritten Min. 4:52.05
3. Telfen-Kastelruth Min. 5:02.46

2005 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs Min. 4:56.02
2. Ritten Min. 4:57.29
3. St. Valentin II Seis Min. 4:57.58

2006 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Mölten-Verschneid Min. 5:06.74
2. Welschnofen-Karezza Min. 5:08.54
3. Kastelruth-Hauenstein Min. 5:09.28

2007 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Sarnthal Rabenstein Min. 4:52.60
2. Kastelruth-Seis Min. 5:03.96
3. Kastelruth-Hauenstein Min. 5:10.21

2008 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 4:50.58
2. Sarnthal Rabenstein Min. 4:53.38
3. Kastelruth St. Valentin II Min. 5:02.98

2009 > 37 Teilnehmer / partecipanti

1. Sarnthal Rabenstein Min. 5:03.52
2. Lajen 1 Min. 5:15.79
3. Kastelruth Telfen Min. 5:17.22

2010 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Ritten Min. 5:02.89
2. Kastelruth Seis Min. 5:03.41
3. Lajen 1 Min. 5:11.41

2011 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Ritten Min. 4:56.43
2. Kastelruth Hauenstein Seis Min. 5:00.65
3. Sarnthal Rabenstein Min. 5:13.37

2012 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Kastelruth St. Valentin II Min. 4:48.63
2. Kastelruth Dorf Min. 4:58.94
3. Sarnthal Rabenstein Min. 5:09.24
4. Kastelruth Tjosels Min. 5:14.52
5. Kastelruth Seis Min. 5:22.58
6. Ritten Min. 5:32.01
7. Welschnofen Karezza Min. 5:32.29
8. Kastelruth Telfen Min. 5:32.56
9. Eppan Giraln Min. 5:38.45
10. Kaltern Min. 5:40.97
11. Aldein Min. 5:43.85
12. Kastelruth Hauenstein Seis Min. 5:46.49
13. Welschnofen König Laurin Min. 5:47.22
14. Hafling Min. 5:52.53
15. Jenesien Nobls Min. 5:58.69
16. Mölten Verschneid Min. 6:04.98
17. Kastelruth Tisens 2 Min. 6:06.83
18. Völs Min. 6:08.14
19. Lana Min. 6:09.46
20. Kastelruth Min. 6:11.90
21. Kastelruth St. Vigil Seis Min. 6:14.97

Sponsoren Sponsor

Kastelruth
Castelrotto

Handwerker Artigiani

- Toni OHG Baggerarbeiten
- Hob OHG Baggerarbeiten
- Böden & Co. Holz- & Teppichböden
- Hofer Peter Zimmereibetrieb
- Fundus Holz- und Teppichböden
- Reitstall Unterlanzin
- Zimmerei Gebrüder Jaider
- Malfertheiner Landmaschinen
- Mulser Karl Sanitäre Anlagen
- Geometer Julius Profanter
- Zimmerei Wiedenhofer Arnold
- Gebr. Putzer OHG
- Auto Garage Toni KFZ-Werkstätte
- Goller Paul Baggerarbeiten
- Mitterstieler OHG Maler
- SVG Bau Maurerarbeiten
- Wanker Alex Elektroinstallationen
- Berggärtnerei Griesser
- Profanter Thomas Landmaschinen
- Peterlunger Walter Malerbetrieb

Kaufleute Commercianti

- Bäckerei Konditorei Burgauner
- Bäckerei Trocker
- Fill K. & M. - Obst & Gemüse Engros
- Konsum Markt - Gemischtwaren
- Metzgerei Silbernagl
- Piz Blanc - Bekleidung & Sportartikel
- Sattler Ubald - Textil-/Spielwaren
- Sporthaus Fill - Sport & Trekking
- Atlas - Zeitungen, Bücher, Tabak
- Blumen Anna
- Schlern Apotheke
- Hexenladele - Geschenksartikel
- Skiverleih Karbon - Skiklinik
- Kostner Hubert - Holzschnitzerei
- Schuhwaren Lantschner
- Natura - Reformhaus Konditorei
- Mode Ingrid - Damenmode
- Nössing - Geschenke & Haushaltswaren
- Spatzenladen - Geschenksartikel,
- Sport & Tradition Griesser - Trachtenmode
- Trocker Speck - Speckerzeugung
- Wändle Shoes & Sports

Gastbetriebe Esercenti

- Café Garni Doris
- Castel Oswald v. Wolkenstein
- Falkensteiner Hotel & Spa Lamm
- Gasthaus St. Michael
- Hotel Alpenflora
- Hotel Alpenroyal
- Hotel Goldenes Rössl
- Hotel Madonna
- Parc Hotel Tyrol
- Residence Park
- Restaurant Marinenhütte
- Appartements Plattnerhof
- Appartements Innerhofer
- Appartements Sonngarten
- Bar Dorfschenke
- Bar Restaurant Toni
- Bar Restaurant Wasserebene
- Café Jausenstation Sabina
- Café Viva
- Garni Jasmin
- Garni Silbernagl
- Gasthaus St. Oswald
- Gasthof Tschötscherhof
- Hotel Abinea Dolomiti Romantic
- Hotel Panider Sattel
- Hotel Kastelruth
- Hotel Martina
- Hotel Mayr
- Hotel Ortler
- Hotel Pension Plunger
- Hotel Restaurant Zum Turm
- Hotel Rosslaufhof
- Hotel Savoy
- Hotel Schgaguler - Rubin
- Hotel Solaia
- Hotel Sonnenhof
- Hotel Zum Wolf
- Pension Viktoria
- Residence Montana
- Residence Trocker
- Restaurant Café Bachler
- Restaurant Liftstüberl
- Restaurant Pizzeria Cristallo
- Restaurant Pizzeria Zur Alten Schmiede
- Restaurant Saalstuben
- Restaurant Schlernhexe

Seiser Alm
Alpe di Siusi

- Sport Hans
- Bergrestaurant Puflatsch
- Hotel Seelaus
- Hotel Saltria
- Berghotel Zallinger
- Laranzer Schwaige
- Vitalpina & Wanderhotel Icaro
- Hotel Monte Piz
- Hotel Panorama
- Hotel Schmung
- Hotel Goldknopf
- Hotel Ritsch
- Hotel Bellavista
- Rauchhütte
- Schgaguler Schwaige
- Almrosenhütte
- Mahlknechthütte
- Prossliner Schwaige
- Arnikahütte
- Restaurant Nordic Ski Center
- Hotel Alpina Dolomites
- Laurinhütte
- Saltnerhütte, Saltria
- Williamshütte
- Radauer Schwaige
- Restaurant Almstüberl
- Sportecke Obexer
- Arnold's Imbiss
- Jaggl Schwaige
- Hotel Rosa
- Hotel Santner
- Restaurant Skistube
- Restaurant Alpi
- Berghotel Zorzi
- Gostner Schwaige
- Sanonhütte
- Reitstall Trocker
- Hotel Paradiso
- Panorama Talstation
- Tuene Hütte

Seis am Schlern Siusi allo Sciliar

Handwerker Artigiani

- Tischlerei Heufler
- Architekten Folie & Schorn
- Elektro Rier
- Gasslitter Konrad
- Komma Graphik
- Mal & Decor - Maler
- Saniware - Sanitäre Anlagen
- Zimmerei Weissenegger Roland
- Elektro Nicolussi
- Zimmerei Rabanser Ludwig
- Zimmerei Rier GmbH
- Zimmerei Mauroner Willi
- Werkstatt Pardeller KG
- Kometal
- Maler Kritzinger
- Tischlerei Rier
- Mair Egon - Hotelmaschinen

Kaufleute Commercianti

- ABC Spielwaren & Geschenke
- Andreas M. Wolf
- Bäckerei Oberprantacher
- Despar Market - Gemischtwaren
- Eisendle Versicherungen
- Generali Versicherungen
- Reisebüro Seiser Alm
- Metzgerei Stefan
- Apotheke Vitalis
- Compac KG - Computer & Service
- Margherita Blumen
- Foto Gaby - Foto und Entwicklung
- Salon Erika
- Salon Ilse
- Salon Naturell - Schönheitspflege
- Textilpflege Silbernagl
- Sport Mode Silbernagl
- Verenas Ladele - Stoffe & Geschenkartikel

Gastbetriebe Esercenti

- Familienhotel Ratzes
- Hotel Diana
- Wanderhotel Europa
- Pizzeria Poststube
- Hotel Schwarzer Adler
- Hotel Ritterhof
- Natur-Residence Dolomitenhof
- Pizzeria & Après Ski Santners
- Bar Pub Folta
- Café Konditorei Fulterer
- Residence St. Konstantin
- Hotel Restaurant Vigiler Hof
- Pizzeria Woscht
- Hotel Rungghof
- Restaurant Trotzstube
- Hotel Waldrast
- Residence Erika Café
- Residence Vroni
- Hotel Valentinerhof
- Café Büro

Völs am Schlern Fiè allo Sciliar

Kaufleute Commercianti

- Metzgerei Pramstrahler
- Bäck 'n Ivo - Bäckerei
- Malferttheiner Fritz
- Antiquitäten Anno Domini
- J. Delago - Markt am Platz
- Tabaktrafik Kompatscher
- Innerhofer Franz
- Despar Völs
- Elektro Planer
- Völser Weindiele Vinoteque
- Konditorei Seeber
- Völser Goldschmiede Wallnöfer
- Computer Ambulanz
- Marienapotheke
- Bezugsgenossenschaft Völs

Handwerker Artigiani

- Aichner Karl Bauunternehmen
- Autoindustriale Mercedes Benz
- Daprà Max - Schwimmbadzubehör
- Kompatscher Peter - Malermeister
- Tischlerei Malferttheiner OHG
- Geom. Heinz Tschugguel Planungsbüro
- Tischlerei Holzring
- Rier Martin Sanitär- & Solaranlagen
- Koholz Kompatscher
- Neulichedl Gerhard Viehtransporte
- Geom. Kurt Prackwieser - Planungsbüro
- Ganterer Hanspeter - Rauchfangkehrer
- Mitterstieler Hannes - Malermeister
- Decolor Mitterstieler Wolfgang - Maler
- Baumgartner Martin - Q8 Tankstelle
- Simonazzi Böden / Pavimenti
- Elektro Harder Josef - Elektriker
- Mahlknecht Martin - Sägewerk
- Stampfer Erwin - Elektriker
- Weissenegger Simon - Elektro Service
- Kompatscher Ferdinand - Herrenfriseur
- Mayrl Christian GmbH - Baggerarbeiten
- Mulser W. KG - Metallverarbeitung
- Gostner Gottfried - Kunstschmied Schlosserei

Gastbetriebe Esercenti

- Restaurant Zur Quelle
- Altes Gasthaus am Völser Weiher
- Café Bar Flora
- Paul's Café & Apèro
- Pizzeria Restaurant Tennisbar
- Hotel Emmy
- Hotel Perwanger
- Hotel Rose Wenzler
- Gasthof Zum Schlern
- Gasthof Kircher
- Restaurant Binderstube
- Gasthof Pröslerhof
- Hofer Alpl
- Pension Pizzeria Tschafon
- Residence Schlunhof
- Bar Café Waldmann

Ein Dank auch für die großzügigen Spenden an:
Un ringraziamento anche ai seguenti donatori:

Buschenschank / Agriturismo Pitschlmann & Malga Tuff Alm	300,00 Euro
Skischule Schlern 3000 / Scuola di Sci Sciliar 3000	300,00 Euro
Skischule Seiser Alm / Scuola di Sci Alpe di Siusi	300,00 Euro
Pizzeria Restaurant Tennisbar Völs / Fiè	300,00 Euro

Die Standarte 2013

Kunstvoller Preis für die Sieger

Die Erstplatzierten der 31. Ausgabe des Oswald von Wolkenstein-Rittes werden eine neue Standarte in Empfang nehmen können, da die Siegerstandarte 2012 nach drei Siegen endgültig in den Besitz der Gewinner überging. Der Künstler **Filip Moroder Doss** gewann unter zwölf Mitbewerbern der UNIKA, einem Zusammenschluss verschiedener Künstler und Kunsthandwerker aus dem Grödner Tal, die Ausschreibung zur Realisierung der neuen Standarte, die Eleganz und Kraft ausstrahlen sowie stilisiert, ausdrucksvoll und zeitgemäß sein sollte. „Die neue Standarte mit einer Gesamthöhe von rund zwei Metern wurde aus Holz und Bronze hergestellt“, erklärt Filip Moroder Doss. „Dabei wurden die Pferde in Ton modelliert, um davon einen Bronzeguss zu machen. Der Rest des Kunstwerks wurde aus Obeceholz geschnitzt und bemalt.“ Der Ehrenpräsident des Oswald von Wolkenstein-Rittes **Hermann Thaler**, Geschäftsführer des Bozner Standortes der österreichischen Wohnbaugesellschaft ZIMA, freut sich, als Hauptsponsor der begehrten Standarte einen besonderen Beitrag leisten zu können.



Hermann Thaler,
Ehrenpräsident und
Hauptsponsor der Standarte
Presidente onorario
e sponsor dello stendarto



Lo stendarto 2013

Premio artistico ai vincitori

Ai primi classificati alla 31ª edizione della Cavalcata di Oswald von Wolkenstein sarà consegnato un nuovo stendardo, poiché quello del 2012 rimarrà in possesso degli ex-campioni che si sono aggiudicati tre vittorie consecutive. Sui dodici partecipanti al concorso per l'ideazione del nuovo stendardo, organizzato da UNIKA, un'associazione di artisti e artigiani della Val Gardena, si è imposto l'artista Filip Moroder Doss che ha creato un'opera stilizzata, espressiva e, nel contempo, moderna. "Il nuovo stendardo, con un'altezza complessiva di due metri, è stato realizzato in legno e bronzo", ha spiegato Filip Moroder Doss. "I due cavalli, dapprima modellati in argilla, sono stati fusi in bronzo. Il resto dell'opera è stato intagliato in legno di Obece e, quindi, dipinto".

Hermann Thaler, presidente onorario della Cavalcata di Oswald von Wolkenstein e direttore della sede bolzanina dell'impresa edile austriaca ZIMA, nelle vesti di sponsor principale, è lieto di aver contribuito in modo speciale alla produzione di questo ambito stendardo.

ZIMA
einfach besonders

Etappensieger 2012 / Vincitori di tappa 2012

Ringstechen / Passaggio degli anelli

1. Kastelruth Dorf..... Min. 0:52.64
2. Kastelruth Tisens 2..... Min. 0:56.56
3. Kastelruth Tisels..... Min. 0:59.00

Labyrinth / Labirinto

1. Kastelruth Seis..... Min. 1:34.42
2. Welschnofen König Laurin Min. 1:40.22
3. Sarntal Rabenstein..... Min. 1:41.21

Hindernisgalopp / Galopp con ostacoli

1. Kastelruth St. Valentin II.... Min. 0:54.37
2. Kastelruth Telfen..... Min. 0:58.76
3. Ritten..... Min. 1:00.38

Tor-Ritt / Passaggio fra porte

1. Ritten..... Min. 1:06.30
2. Kastelruth Telfen..... Min. 1:09.34
3. Kastelruth St. Valentin II.... Min. 1:09.81

HOLZTÜREN SAITENWEISE

PORTE IN LEGNO
SINFONIA D'ARCHI



RUBNER
türen

Erleben Sie die Vielfalt an maßgefertigten Premiumtüren aus den Alpen.
Scoprite le diverse modulazioni delle migliori porte prodotte nelle Alpi.

HOLZLEIDENSCHAFT
PASSIONE LEGNO





Der nächste Ritt:
Prossima cavalcata:
30.05. - 01.06.2014

Die Rekorde / I record

- 1. Turnier: „Ringstechen“ in Kastelruth / 1° torneo: "passaggio degli anelli" a Castelrotto
Kastelruth Dorf (2008) Min. 0:50,96
- 2. Turnier: „Labyrinth“ in Seis / 2° torneo: "labirinto" a Siusi
Völs (1999) Min. 1:27,89
- 3. Turnier: „Galopp“ am Völser Weiher / 3° torneo: "galoppo" al Laghetto di Fiè
Ritten (2005) Min. 0:52,93
- 4. Turnier: „Tor-Ritt“ beim Schloss Prösels / 4° torneo: "passaggio fra porte" al Castel Presule
St. Valentin II (1985) Min. 1:03,65
- Beste Gesamtzeit / Miglior tempo totale
Telfen-Kastelruth (1985) Min. 4:44,16



Die Siegermannschaft 2012
La squadra vincente 2012
Kastelruth St. Valentin II

Vergelt's Gott! Grazie!



Das Organisationskomitee dankt an dieser Stelle Dr. Luis Durnwalder, Landeshauptmann von Südtirol, dem Landesrat Dr. Thomas Widmann und Senator Hans Berger, den Bürgermeistern der Gemeinden Kastelruth und Völs, den Mitgliedern des Ehrenkomitees, den Sportvereinen, Musikkapellen, Theatervereinen der Ferienregion Seiser Alm, dem Festkomitee, dem Verschönerungsverein und den Vereinen von Kastelruth, den Gemeinde- und Tierärzten, den Helfern des Weißen Kreuzes Seis und des Landesrettungsvereins, den Carabinieri und Gemeindepolizisten, den Freiwilligen Feuerwehren und allen freiwilligen Helfern der Ferienregion Seiser Alm. Ein besonderer Dank geht an alle kleinen und großen Sponsoren, die durch ihren Beitrag wesentlich am Gelingen des Rittes beigetragen und die Drucklegung dieser Broschüre sowie anderer Werbemaßnahmen ermöglicht haben. Wir danken für die wohlwollende Unterstützung durch die Autonome Region Trentino-Südtirol.

Il Comitato organizzatore rivolge un ringraziamento a dott. Luis Durnwalder, Presidente della Provincia, all'Assessore dott. Thomas Widmann e al senatore Hans Berger, ai sindaci dei Comuni di Castelrotto e Fiè allo Sciliar, ai soci del Comitato d'onore, alle Associazioni sportive, bande musicali ed Associazioni teatrali dell'Altipiano dello Sciliar, al Comitato organizzatore e le Associazioni di Castelrotto ai medici condotti e veterinari della circoscrizione, agli addetti al servizio Croce Bianca di Siusi e all'Associazione Provinciale di Soccorso, ai Carabinieri e Polizia municipale, ai Vigili del Fuoco e a tutti i volontari dell'Altipiano dello Sciliar. Un ringraziamento particolare va rivolto a tutti gli sponsor piccoli e grandi, che con il loro generoso contributo hanno permesso la perfetta riuscita del torneo e reso possibile la pubblicazione di quest'opuscolo e di materiale divulgativo necessario. Ringraziamo per il benevole sostenimento da parte della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

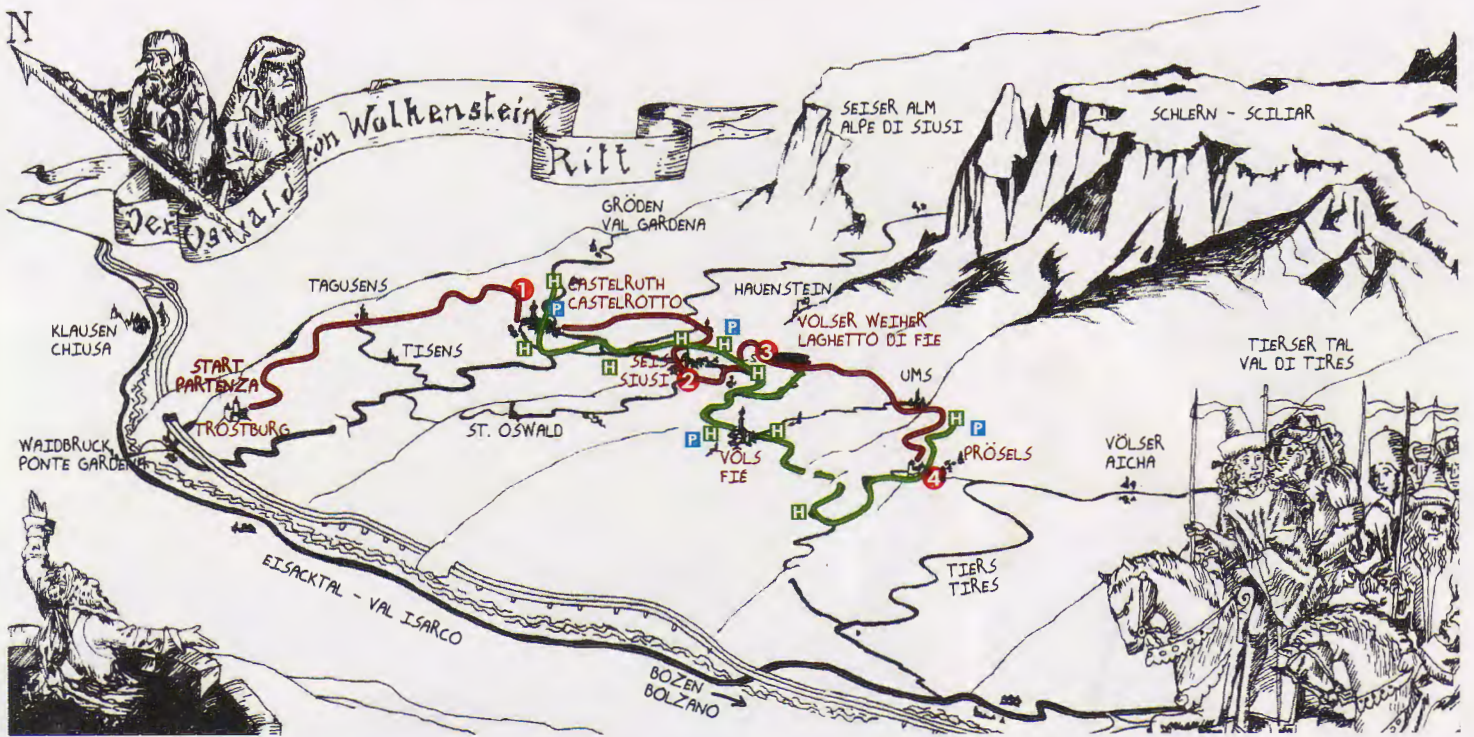


Organisationskomitee „Der Oswald von Wolkenstein-Ritt“ Comitato Organizzatore “La Cavalcata Oswald von Wolkenstein”

c/o Seiser Alm Marketing / Alpe di Siusi Marketing
39050 Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar · Dorfstraße 15 / Via del Paese, 15
Tel. +39 0471 709 600 · Fax +39 0471 704 199 · info@owritt.com · www.owritt.com

Impressum / Colofone:

Foto: Sara Baroni (9), Armin „Indio“ Mayr (25), Helmut Rier (33)
Grafik: Komina Graphic; Druck / Stampa: Kräler Druck, Brixen / Bressanone
Für den Inhalt verantwortlich / Responsabile per il contenuto:



H Fermate pullman **P** Parcheggi — Percorso a cavallo — Tragitto autobus

ore 7.00 Uhr

Start der Mannschaften bei der Trostburg
Partenza delle squadre a Castel Forte a Ponte Gardena

ore 9.30 Uhr

1. Turnier: „Ringstechen“ am Kofl in Kastelruth
1° torneo: "passaggio degli anelli" al Colle a Castelrotto

ore 10.45 Uhr

2. Turnier: „Labyrinth“ am Matzlbödele in Seis
2° torneo: "labirinto" al Matzlbödele a Siusi allo Sciliar

ore 12.40 Uhr

3. Turnier: „Hindernisgalopp“ beim Völser Weiher
3° torneo: "galoppo con ostacoli" al laghetto di Fiè

ore 14.20 Uhr

4. Turnier: „Tor-Ritt“ bei Schloss Prösels
4° torneo: "passaggio fra porte" a Castel Presule

Sei „ritterlich“: fahr mit dem Bus! Sii cavalleresco: vai con il bus!

Wiederum steht der bewährte Bus-Pendeldienst den vielen Zuschauern am Sonntag früh ab 8.30 Uhr zwischen Kastelruth und Prösels zur Verfügung. Die Busse halten an allen öffentlichen Bus- und vorgesehenen Bedarfshaltestellen und pendeln zwischen den jeweiligen Austragungsstätten Kastelruth, Seis, Völser Weiher und Prösels. Der letzte Bus fährt jeweils 30 Minuten nach Spielende zum darauffolgenden Turnierspiel. Letzte Fahrt von Prösels nach Völs, Seis und nach Kastelruth um ca. 20.00 Uhr.

Eintritt: 10,00 Euro (Kinder bis 16 Jahre kostenlos)
Ingresso: 10,00 euro (gratuito fino a 16 anni)

La domenica dalla ore 8.30, un servizio ininterrotto di autobus navetta assicura il collegamento tra Castelrotto e Presule attraversando le diverse località (Castelrotto, Siusi, Laghetto di Fiè e Presule). Gli autobus effettuano le ordinarie fermate oltre a quelle facoltative, rendendo così possibile l'eventuale salita o discesa dal mezzo a proprio piacimento. 30 minuti dopo la fine di ogni torneo partirà l'ultima corsa verso la successiva tappa. A Presule, terminata l'intera manifestazione gli autobus navetta ritorneranno in direzione Fiè, Siusi, Castelrotto. L'ultima corsa parte da Presule alle ore 20.00 ca.



**Der nächste Ritt:
Prossima Cavalcata:
30.05. - 01.06.2014
Qualifikation:
Qualificazione:
17.05.2014**